

**No. 31963**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
SPAIN**

**Memorandum of Understanding pertaining to installation of  
a satellite ground terminal at Rota, Spain. Signed at  
Rota on 3 November 1982**

*Authentic texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 26 June 1995.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
ESPAGNE**

**Mémorandum d'accord coucernant l'installation, à Rota,  
Espagne, d'un relai de satellite au sol. Signé à Rota le  
3 novembre 1982**

*Textes authentiques : anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 juin 1995.*

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING<sup>1</sup> BETWEEN CONTRALMI- RANTE, JEFE DE LA BASE NAVAL DE ROTA AND COM- MANDER, U.S. NAVAL ACTIVITIES, SPAIN PERTAINING TO INSTALLATION OF SATELLITE GROUND TERMINAL AT ROTA, SPAIN

### BACKGROUND

1. This Memorandum of Understanding (MOU) is in furtherance of cooperation between navies in communications arrangements under the Treaty of Friendship and Cooperation between Spain and the United States of America of January 24, 1976,<sup>2</sup> including extensions of said treaty<sup>3</sup> or a subsequent agreement that may be negotiated, and the agreement in implementation of that treaty.<sup>4</sup>
2. In order to provide a redundant communications path upon loss of land-line connectivity, installation of a satellite communications ground terminal is necessary. It is authorized that the U.S. Navy install, maintain, and operate a Defense Communications System satellite ground terminal at Naval Communication Station, Rota, Spain.

### PURPOSE

3. The purpose of this MOU, which is separate from any other agreement(s) previously negotiated, is to document the conditions under which the satellite terminal will be connected to existing communications systems to improve communications connectivity. Introduction of this terminal will in no way alter Naval Communication Station, Rota, Spain's operational mission. Since the terminal's purpose is to provide a dual communication path in order to improve circuit reliability, the U.S. Navy agrees not to reduce any CTNE leased lines, currently satisfying NavCommSta Spain's telecommunications requirements, because of the AN/TSC-54 installation.
4. The AN/TSC-54 satellite communications ground terminal (hereinafter referred to as the Satcom terminal) is a mobile, transportable terminal and subject to U.S. relocation upon termination of this Memorandum of Understanding or when directed by cognizant U.S. authorities. If said relocation is within the Rota Naval Base, prior authorization from the Spanish Navy will be required. Permanent operational and support installations constructed to support the Satcom terminal will revert to Spanish custody upon termination of the MOU. The following permanent installations will be constructed to provide an AN/TSC-54 support site for communications via satellite:
  - A. Hardstand area with van tie-down pads
  - B. Foundation to support antenna
  - C. Masonry building of approximately 280 square feet
  - D. Security fencing and illumination
  - E. Covered walkway between vans

<sup>1</sup> Came into force on 3 November 1982 by signature.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1030, p. 116.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1736, No. A-15152.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1030, p. 213.

5. Activation of a Satcom terminal at Rota will provide a redundant communications path to improve communications support partially solving the out of country single thread connectivity problems.
6. The U.S. Navy shall be responsible for
  - A. Construction of operational and support installations required to support the Satcom terminal installation.
  - B. Installation, operation and maintenance of the Satcom terminal complex.
  - C. Restricting frequency use to those frequencies authorized by the Spanish JCS and coordinated via separate channels.
  - D. Advising the Spanish Navy prior to removal or substitution of the Satcom terminal.
  - E. Continuing to provide communications support to U.S. forces via the satellite communications path upon loss of land-line connectivity.
7. The Spanish Navy shall be responsible for assistance in obtaining approval of MOU, required construction requests and Satcom terminal frequency clearance.
8. The Spanish Navy and the United States Navy shall be jointly responsible for:
  - A. A four number, class "C" telephone line to the U.S. Navy switchboard and a teletype circuit will be installed in CECOM, Rota for coordination and delivery of message traffic with the U.S. Naval Communication Station's communication center. Telephone and line costs are the responsibility of the Spanish Navy. The U.S. Navy will assist the Spanish Navy in implementing the teletype circuit in the CECOM, Rota. Each navy is responsible for providing, maintaining, and operating the teletype equipment located in their respective communication centers. The U.S. Navy will provide and maintain any crypto equipment that may be installed.
  - B. Message communications support for the other country's naval units that are being hosted or operating jointly at a Naval Base in their country.

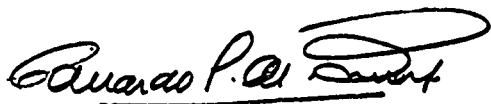
#### EFFECTIVE DATE AND MODIFICATION

9. This Memorandum of Understanding will remain in force with the Treaty of Friendship and Cooperation of January 24, 1976, including extensions of said treaty or a subsequent agreement that may be negotiated. This MOU may be terminated without cause, by either party, upon expiration of thirty days written notice. In view of the mobile nature of the terminal, the terminal may be withdrawn by the United States to support contingency operations, an action which will not terminate this MOU unless followed by written notification of termination. Upon termination of this Memorandum, all Satcom terminal equipment and associated materials will be removed by the United States.
10. This Memorandum or portions thereof may be modified only in writing as approved by both the Contralmirante, Jefe de la Base Naval de Rota and Commander, U. S. Naval Activities, Spain. When approved, such changes shall have the same force for both parties as the original document. A copy of any

changes will be appended to this Memorandum of Understanding. This document will be executed in both English and Spanish language texts, each being equally authentic. In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their respective authorities, have signed this MOU.

Done at Rota, Spain. This 3rd day of November 1982.

For the Spanish Navy:



EDUARDO SAENZ DE BURUAGA  
Y REQUEJO  
Contralmirante, Jefe de la Base  
Naval de Rota

For the U.S. Navy:



AUBREY W. CARSON  
Commander, U.S. Naval  
Activities, Spain

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL CONTRALMI-  
RANTE JEFE DE LA BASE NAVAL DE ROTA Y EL COMAN-  
DANTE DE LAS ACTIVIDADES NAVALES DE LOS EE.UU EN  
ESPAÑA SOBRE LA INSTALACIÓN EN TIERRA DE UN TER-  
MINAL DE SATELITE EN ROTA, ESPAÑA**

---

**Antecedentes**

1. Este Memorandum de Entendimiento (MOU) tiene por objeto desarrollar una mayor colaboración entre ambas Marinas, en acuerdos de comunicaciones, bajo el Tratado de Amistad y Cooperación entre España y los Estados Unidos de América del 24 de Enero de 1.976, incluyendo prórrogas de dicho tratado o un convenio posterior que pudiera ser negociado, y el acuerdo de desarrollo de dicho tratado.

2. Con el fin de proporcionar una vía adicional de comunicaciones para el caso de pérdida de enlace a través de líneas terrestres, se necesita instalar en tierra un terminal de comunicaciones vía satélite. Se autoriza a la Marina de los EE.UU para que instale, mantenga y opere un terminal en tierra del Sistema de Comunicaciones de Defensa por satélite en la Estación Naval de Comunicaciones Navales de Rota, España.

**Finalidad**

3. La finalidad de este MOU, que es independiente de cualquier otro acuerdo negociado con anterioridad, es documentar las condiciones bajo las cuales el terminal de satélite será conectado a los sistemas de comunicaciones existentes para mejorar los enlaces de comunicaciones. La introducción de este terminal no alterará de ningún modo la misión operativa de la Estación Naval de Comunicaciones de Rota, España. Dado que el objeto del terminal es proporcionar una doble vía de comunicación con el fin de mejorar la fiabilidad del circuito, la Marina de los Estados Unidos está de acuerdo en no reducir ninguna de las líneas alquiladas a la CTNE que actualmente satisfacen las necesidades de telecomunicaciones de la Estación Naval de Comunicaciones, de España, por el hecho de la instalación del AN/TSC-54.

4. El terminal de comunicaciones vía satélite AN/TSC-54 (en adelante denominado terminal SATCOM), es un terminal móvil/transportable y sujeto a cambio de emplazamiento por los EE.UU, bien al finalizar la vigencia del presente Memorandum de Entendimiento o cuando así lo decidan las autoridades competentes de los Estados Unidos. Si dicho cambio de emplazamiento es dentro de la

Base Naval de Rota, se requerirá autorización previa de la Armada Española. Las instalaciones de apoyo permanentes construidas para apoyo del terminal SATCOM revertirán a custodia española al finalizar la vigencia de este MOU. Las siguientes instalaciones permanentes se construirán con objeto de proporcionar lugar de apoyo al AN/TSC-54 para las comunicaciones por vía satélite:

- A. Basada firme con soportes para fijación de furgones.
- B. Basada para soporte de antena.
- C. Edificio de mampostería, de 280 pies cuadrados aproximadamente.
- D. Valla de seguridad e iluminación.
- E. Pasillo cubierto entre furgones.

5. La activación de un terminal SATCOM en Rota facilitará una doble vía de comunicación para mejorar el apoyo en comunicaciones, resolviendo en parte los problemas de conexión con el exterior del país por medio de un hilo único.

#### Rosponsabilidades

6. La Marina de EE.UU. será responsable de:

- A. La construcción de las instalaciones de apoyo necesarias para apoyo de la instalación del terminal SATCOM.
- B. La instalación, operación y mantenimiento del complejo del terminal SATCOM.
- C. Limitar el uso de frecuencias a aquellas frecuencias autorizadas por la Junta de Jefes de Estado Mayor de España y coordinadas a través de canales independientes.
- D. Notificar con antelación a la Armada Española la retirada o sustitución del terminal SATCOM.
- E. Continuar facilitando apoyo de comunicaciones a las Fuerzas de los EE.UU, a través del enlace de comunicaciones vía satélite, al perderse el enlace por líneas terrestres.

7. La Armada Española será responsable de la asistencia para conseguir la aprobación del MOU, los permisos de obras necesarios y la autorización de frecuencias para el terminal SATCOM.

8. La Armada Española y la Marina de los EE.UU serán conjuntamente responsables de:

- A. La instalación de una línea telefónica de cuatro cifras, tipo "C", en la Central Telefónica de la Marina de los EE.UU. y de un circuito de teletipo en el CECOM de Rota, para coordinación y entrega de tráfico de mensajes con el Centro de Comunicaciones de la Estación Naval de Comunicaciones de los EE.UU. Los costes del teléfono y línea serán responsabilidad de la Armada Española. La Marina de los EE.UU. prestará asis-

tencia a la Armada Española en la puesta en funcionamiento del circuito de teletipo en el CECOM de Rota. Cada Marina será responsable de proveer, mantener y oporar el equipo de teletipo situado en su respectivo centro de comunicaciones. La Marina de los EE.UU. facilitará y mantendrá cualquier equipo criptográfico que pueda ser instalado.

B. Apoyo en comunicaciones por mensaje, a las Unidades Navales del otro país, cuando éstas se encuentren de visita u operando conjuntamente en una Base Naval del país propio.

#### Entrada en Vigor y Modificaciones

9. Este Memorandum de Entendimiento tendrá la misma vigencia que el tratado de Amistad y Cooperación del 24 de Enero de 1.976, incluyendo prórrogas a dicho tratado o un posterior convenio que pudiera negociarse. Este MOU puede darse por terminado, por cualquiera de las dos partes, sin causa que lo justifique, previo aviso por escrito a la otra parte, con treinta días de antelación. Dada la naturaleza móvil del terminal, éste podrá ser retirado por los Estados Unidos para apoyar operaciones imprevistas, acción que no llevará consigo la terminación de este MOU, a menos que sea seguida de una notificación de terminación, por escrito. Al finalizar la vigencia de este Memorandum, todo el equipo del terminal SATCOM y materiales relacionados con el mismo, serán retirados por los Estados Unidos.

10. Este memorandum, o parte del mismo, sólo puede ser modificado por escrito, con la aprobación del Contralmirante Jefe de la Base Naval de Rota y del Jefe de las Actividades Navales de los EE.UU. en España. Una vez aprobados, dichos cambios obligarán a ambas partes en la misma medida que el documento original. Una copia de todos los cambios deberá quedar unida a este Memorandum de Entendimiento. Este documento se firmará y será efectivo en sus dos versiones de lengua inglesa y española, teniendo las dos la misma legitimidad. En fé de lo cual, los abajo firmantes, cebidamente autorizados por sus respectivas autoridades, han rubricado el presente MOU.

DADO en la Base Naval de Rota, el día 3 de Nov. 1982.

Por la Marina Española:  
EDUARDO SAENZ DE BURUAGA  
Y REQUEJO  
Contralmirante, Jefe de la Base  
Naval de Rota

Por la Marina de los EE.UU.:  
AUBREY W. CARSON  
Comandante de las Actividades  
Navales de los EE.UU en España

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

**MÉMORANDUM D'ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE CONTRE-AMIRAL, CHEF DE LA BASE NAVALE DE ROTA, ET LE COMMANDANT DES OPÉRATIONS NAVALES DES ÉTATS-UNIS EN ESPAGNE, CONCERNANT L'INSTALLATION, À ROTA, ESPAGNE, D'UN RELAI DE SATELLITE AU SOL****ANTÉCÉDENTS**

1. Le présent Mémoire d'accord a pour but de contribuer à la coopération entre les marines nationales en matière de communications en vertu du Traité d'amitié et de coopération conclu le 24 janvier 1976 entre l'Espagne et les États-Unis d'Amérique<sup>2</sup>, y compris les accords complémentaires<sup>3</sup>, ou d'un accord ultérieur qui pourrait être négocié, ainsi que de l'Accord sur la mise en œuvre dudit traité<sup>4</sup>.

2. Afin d'assurer une voie de communication de rechange en cas de perte de la liaison par terre, l'installation au sol d'un relai de communications par satellite devient nécessaire. La marine des États-Unis est autorisée à installer, entretenir et faire fonctionner, à la base de communications navales de Rota, Espagne, un relai de satellite au sol pour les communications relatives à la défense.

**BUT**

3. Le présent Mémoire, qui est différent de tout autre accord précédemment négocié, a pour but de préciser les conditions dans lesquelles le relai de satellite sera relié aux systèmes de communications existants de façon à améliorer les liaisons. La mise en place du relai ne compromettra en rien la mission opérationnelle de la base de communications navales de Rota. Comme le relai doit constituer une voie de communication de rechange afin d'améliorer la fiabilité des circuits, la marine des États-Unis est convenue de ne réduire, du fait de l'installation de l'AN/TSC-54, aucune de ses voies de communications CTNE louées, qui satisfont actuellement aux besoins de la base espagnole de communications navales en matière de télécommunications.

4. Le relai terrestre de communications par satellite AN/TSC-54 (ci-après dénommé le relai Satcom) est une installation mobile, transportable et qui pourra être déplacée par les États-Unis à l'expiration de la validité du présent Mémoire ou sur instructions des autorités américaines compétentes. Si ce déplacement doit s'effectuer à l'intérieur de la base navale de Rota, il faudra en demander l'autorisation préalable à la marine espagnole. Les installations opérationnelles et logistiques permanentes mises en place pour desservir le relai Satcom seront remises à l'Espagne à l'expiration de la validité du Mémoire. Les installations permanentes ci-après seront construites pour desservir le relai AN/TSC-54 de communications par satellite :

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 3 novembre 1982 par la signature.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1030, p. 117.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1736, n° A-15152.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1030, p. 213.



- A. Socle avec bases de fixation des véhicules
  - B. Fondations de base de l'antenne
  - C. Construction en maçonnerie d'environ 280 pieds carrés
  - D. Treillage de sécurité et éclairage
  - E. Passages couverts entre les véhicules
5. La mise en service du relai Satcom à Rota constituera une voie de rechange afin d'améliorer le réseau de communications et de résoudre ainsi les problèmes posés par la liaison unique avec l'extérieur du pays.
6. La marine des Etats-Unis aura la charge :
- A. De construire les installations fonctionnelles et logistiques nécessaires pour desservir le relai Satcom;
  - B. D'installer, faire fonctionner et entretenir l'ensemble de l'installation Satcom;
  - C. De limiter les fréquences utilisées à celles qui sont autorisées par le Conseil des chefs d'état-major espagnol et coordonnées par des canaux distincts;
  - D. D'informer la marine espagnole avant d'enlever ou de remplacer le relai Satcom;
  - E. De continuer à assurer les communications entre les forces des Etats-Unis par satellite en cas de rupture de la liaison terrestre.
7. La marine espagnole aura pour charge d'apporter son concours pour obtenir l'approbation du Mémorandum d'accord, les demandes d'autorisation des travaux de construction et l'agrément des fréquences du relai Satcom.
8. La marine espagnole et la marine des Etats-Unis auront conjointement pour mission :
- A. De mettre en place une ligne téléphonique de classe « C » à quatre chiffres reliant l'installation au central de la marine des Etats-Unis et un circuit de télétype qui seront installés au CECOM, Rota, pour la coordination et la transmission des messages avec le centre des communications de la station navale américaine. Le coût des appareillages téléphoniques et des lignes sera à la charge de la marine espagnole. La marine des Etats-Unis aidera la marine espagnole à la mise en place du circuit de télétype au CECOM, Rota. Chacune des marines est chargée de fournir, d'entretenir et de faire fonctionner le matériel de télétype situé dans son centre de communications respectif. La marine des Etats-Unis fournira et entretiendra tout le matériel de codage éventuellement installé.
  - B. D'assurer la transmission des messages pour les unités navales de l'autre pays qui sont accueillies ou qui travaillent ensemble dans une base navale de leur pays.

#### DATE DE PRISE D'EFFET ET AMENDEMENT

9. Le présent Mémorandum demeurera en vigueur aussi longtemps que le Traité d'amitié et de coopération du 24 janvier 1976, y compris les accords complémentaires, ou un accord qui pourrait être négocié ultérieurement. Il pourra être dénoncé sans exposer les motifs par chacune des parties avec un préavis de 30 jours. Comme il s'agit d'un relai mobile, Satcom pourra être enlevé par les Etats-Unis pour

les besoins d'opérations d'urgence, mais cette mesure ne mettra pas fin à la validité du présent Mémorandum à moins qu'elle ne soit suivie de la notification écrite de sa dénonciation. A l'expiration de la validité du présent Mémorandum, tout le matériel mobile du relai Satcom et ses accessoires seront enlevés par les Etats-Unis.

10. Le présent Mémorandum et ses parties ne pourront être modifiés que par écrit et dans les termes approuvés par, d'une part le Contre-Amiral, chef de la base navale de Rota, d'autre part le Commandant des opérations navales des Etats-Unis en Espagne. Les modifications approuvées auront, pour les deux parties, les mêmes effets obligatoires que le document original. Un exemplaire du texte de chaque modification éventuelle sera joint au présent Mémorandum et rédigé en anglais et en espagnol, les deux textes faisant également foi. En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs autorités respectives, ont signé le présent Mémorandum.

FAIT à Rota, Espagne, le 3 novembre 1982.

Pour la Marine espagnole :  
EDUARDO SAENZ DE BURUAGA  
Y REQUEJO  
Contre-Amiral, Chef  
de la base navale de Rota

Pour la Marine des Etats-Unis :  
Aubrey W. Carson  
Commandant des opérations  
navales américaines, Espagne